

# قولتارين®

## ١٢ إيمجل ١٢ ساعة

دايكوفيناك داي ايثايل أمين



اقرأ هذه النشرة بالكامل وبإمعان لأنها تحتوي على معلومات هامة بالنسبة لك.

- دائماً استعمل فولتارين إيمجل 12 ساعة تماماً كما هو موصوف في النشرة، أو حسب تعليمات الصيدلي. ويجب المتابعة مع الطبيب أو الصيدلي إذا كنت غير متأكد من طريقة الاستعمال
- هذا الدواء متوفر بدون وصفة، ولكن ما زالت هناك حاجة لأن تستخدم فولتارين إيمجل 12 ساعة بدقة لتتال أفضل النتائج. وحسب ما هو مخطط يتم تحديث هذه النشرة بشكل منتظم بأحدث المعلومات عن الدواء. نأمل الرجوع إلى التاريخ في نهاية النشرة.
  - احتفظ بهذه النشرة حيث إنك قد تحتاج لقراءتها مرة أخرى.
  - للمزيد من المعلومات أو النصح، استشر الصيدلي.
  - لا بد من مراجعة الطبيب إذا ساعات أعراض المرض أو لم تتحسن بعد 7 أيام من الاستعمال.
  - إذا تعرضت لأي أعراض جانبية مزعجة (حتى لو لم تكن مدرجة في هذه النشرة) فيبلغ الطبيب أو الصيدلي.

**تحتوي هذه النشرة على المعلومات التالية:**

1. ما هو فولتارين إيمجل 12 ساعة وما دواعي استعماله؟
2. ماذا يجب أن تعرف عن فولتارين إيمجل 12 ساعة؟
3. كيف يتم استخدام فولتارين إيمجل 12 ساعة؟
4. ما هي الآثار الجانبية المحتملة؟
5. كيف يتم تخزين فولتارين إيمجل 12 ساعة؟
6. ماذا يوجد في العبوة وما هي المعلومات الإضافية؟

### 1. ما هو فولتارين إيمجل 12 ساعة وما دواعي استعماله؟

يحتوي فولتارين إيمجل 12 ساعة على المادة الفعالة دايكوفيناك والتي تنتمي إلى مجموعة الأدوية غير الستيرويدية والمضادة للالتهابات (NSAIDs). وقد تم تحضيره بشكل خاص ليوسع على الجلد نظراً لقدرته على النفاذ عبر الجلد. يُستخدم فولتارين إيمجل 12 ساعة لتسكين الألم وتخفيف الالتهاب والتورم في العديد من الحالات التي تؤثر على المفاصل والعضلات.

يمكن استعمال فولتارين إيمجل 12 ساعة في علاج:

- إصابات الأوتار والأربطة والعضلات والمفاصل، مثل الالتواءات والكدمات والإجهاد أو الألم الظهر نتيجة ممارسة الرياضة أو الحوادث
- أشكال موضعية من الروماتيزم لا تشمل المفاصل، مثل التهاب الأوتار (مرفق التنس) أو متلازمة الكتف واليد أو التهاب الكيس الزلالي أو التهاب حوائط المفصل
- ولعلاج أعراض هشاشة العظام للمفاصل الصغيرة والمتوسطة الحجم القريبة من الجلد مثل مفاصل الأصابع أو الركبتين.
- فولتارين إيمجل 12 ساعة مخصص للاستخدام مع البالغين والمراهقين الذين تتراوح أعمارهم بين 12 عاماً وما فوق.

### 2. ماذا يجب أن تعرف عن فولتارين إيمجل 12 ساعة؟

**لا تستخدم فولتارين إيمجل 12 ساعة إذا:**

- كنت تعاني من حساسية (فرط الحساسية) للدايكوفيناك أو كنت تتناول دواءً آخر للألم أو الحرارة أو الالتهاب كالأيبوبروفين وإسيتايل ساليسيليك أسيد (تستخدم أيضاً كمادة تقي من تجلط الدم) أو أي من مكونات هذا الدواء. اسأل الطبيب أو الصيدلاني في حال عدم التأكد.

**قد تتضمن أعراض التفاعل التحسسي ما يلي:**

- صغير عند التنفس أو ضيق في الصدر (ربو) صعوبات في التنفس
- طفح جلدي مترافق بحبوب أو بثور
- انتفاخ الوجه أو اللسان
- سيلان الأنف

- إذا كنت تعاني من أي من هذه الأعراض فلا تستخدم فولتارين إيمجل 12 ساعة. إذا لم تتحسن أعراض الألم والتورم في غضون 7 أيام، أو إذا كانت تزداد سوءاً، فأخبر طبيبك.
- يجب عدم استخدام فولتارين إيمجل 12 ساعة خلال الأشهر الثلاثة الأخيرة من الحمل (انظري أيضاً "استخدام فولتارين إيمجل 12 ساعة أثناء الحمل والرضاعة الطبيعية").

**ماذا تفعل عند استعمال كمية من فولتارين إيمجل 12 ساعة أكثر مما ينبغي**

- في حال استعمال كمية أكثر مما ينبغي من الجل، أزل الفائض عن طريق استخدام المنديل.

**إذا نسيت استعمال فولتارين إيمجل 12 ساعة:**

- في حال نسيت استعمال فولتارين إيمجل 12 ساعة عن الوقت المقرر، قم باستخدامه عند تذكرك ثم استمر حسب المعتاد، ولا ينبغي استعمال كمية مضاعفة بغرض التعويض عن الجرعة الفائتة.
- للمزيد من الاستفسارات عن كيفية استخدام المنتج، استشر الطبيب أو الصيدلي.

### 3. كيف يتم استخدام فولتارين إيمجل 12 ساعة؟

استخدم هذا الدواء دائماً كما هو موضح في هذه النشرة بالضبط أو كما أوصى الصيدلي. ويجب مراجعة طبيبك أو الصيدلي في حالة وجود أي شك.

**جرعة فولتارين إيمجل 12 ساعة المستخدمة بالنسبة للبالغين والمراهقين فوق 12 عاماً.**

ضع فولتارين إيمجل 12 ساعة مرتين يومياً (صباحاً ومساءً) على المنطقة التي تؤلمك، وسيستمر تأثيره في تخفيف الألم لمدة تصل إلى 12 ساعة. **للأطفال الذين تقل أعمارهم عن 12 سنة**

لم يثبت أن استخدام فولتارين إيمجل 12 ساعة في الأطفال دون سن 12 عاماً آمن. لذلك، لا ينصح باستخدامه في هذه الفئة العمرية.

**كيفية العلاج باستخدام فولتارين إيمجل 12 ساعة**

1. لإزالة الغطاء الداخلي المحكم قبل أول استخدام، قم بفك الغطاء وفصله. ثم استخدم الجانب الآخر من الغطاء لتفك لف الغطاء الداخلي المحكم وفصله عن الأنبوب.
  2. اضغط برفق للحصول على كمية صغيرة من الجل من الأنبوب وقم بالدهن بلطف على المنطقة المصابة. تعتمد الكمية المطلوبة على حجم المنطقة المولمة: 2 إلى 4 جرامات (كمية تتراوح في حجم حبة الكرز أو الجوز) من الجل تكفي لعلاج مساحة حوالي 400-800 سم<sup>2</sup>.
  3. اغسل يديك بعد التدليك بالجل، ما لم تكن الإصابة في يديك، لتجنب ملامستها بشكل غير مقصود للرم والعينين.
- فولتارين إيمجل 12 ساعة هو جل للاستخدام الخارجي فقط.

**فترة العلاج باستخدام فولتارين إيمجل 12 ساعة**

لا تستخدم فولتارين إيمجل 12 ساعة لأكثر من 14 يوماً بالنسبة لإصابات الأنسجة الرخوة واللينة أو الروماتيزم. لا ينبغي استخدام فولتارين إيمجل 12 ساعة على مساحات كبيرة من الجلد لفترة طويلة، ما لم يوصى الطبيب بذلك. قد يوصى الطبيب بالعلاج لمدة أطول.

### 4. ما هي الآثار الجانبية المحتملة؟

- يمكن أن يتسبب استخدام فولتارين إيمجل 12 ساعة في الآثار الجانبية التالية: في حالات نادرة إلى نادرة جداً، قد تكون الآثار الجانبية خطيرة. توقف عن استخدام فولتارين إيمجل 12 ساعة وأخبر طبيبك على الفور في الحالات التالية:
- حدوث طفح جلدي مع ظهور بثور أو شرى
  - صغير عند التنفس وضيق في التنفس أو ضيق في الصدر (ربو)
  - تورم الوجه أو الشفتين أو اللسان أو الحلق.
  - الآثار الجانبية التالية تكون عادة خفيفة ومؤقتة:
  - شائعة: طفح جلدي، حكة، احمرار، حرقان في الجلد.
  - في حالات نادرة جداً، قد يكون الجلد أكثر حساسية للشمس. أعراض هذه الحساسية المتزايدة للجلد هي حروق الشمس مع الحكة والتورم والتقرح.

إذا لاحظت أي آثار جانبية غير مذكورة في هذه النشرة، فأخبر طبيبك أو الصيدلي.

### 1. كيف يتم تخزين فولتارين إيمجل 12 ساعة؟

- يُحفظ عند درجة حرارة أقل من 30 درجة مئوية.
- احتفظ بهذا الدواء بعيداً عن متناول ونظر الأطفال.
- لا تستعمل فولتارين إيمجل 12 ساعة بعد انتهاء مدة الصلاحية المبينة على الصندوق والعبوة.

**التحذيرات والاحتياطات:**

- يجب ألا يتم وضع فولتارين إيمجل 12 ساعة على الجروح المفتوحة (مثل الخدوش والشقوق) أو على البشرة المتضررة (المصابة بالأكزيما أو الطفح الجلدي).
- أوقف العلاج فوراً إذا ظهر طفح جلدي بعد استخدام المنتج.
- لا تستخدم أكثر من الجرعة المحددة لفترة أطول.
- يمكن استخدام الدعامة أو الأغشية المستخدمة بشكل شائع للإصابات مثل الالتواء، ولكن لا تستخدمه تحت الضمادات المحكمة (البلاستيكية).
- تجنب ملامسته للعين والأغشية المخاطية.
- إذا ابتلعت إيمجل عن طريق الخطأ أو إذا ابتلعه طفل، فأبلغ طبيبك فوراً.
- يمكن لبعض المرضى أن يعانون من تهيج موضعي طفيف في الجلد بسبب احتواء فولتارين إيمجل على الريبوبيلين غليكول أو بنزوات البنزول.
- أبلغ طبيبك أو الصيدلاني إذا واجهت أي تفاعلات تحسسية بعد استخدام أي منتجات مماثلة (مراهم مضادة للروماتيزم)، أو عانيت من مرض آخر أو حساسية، أو في حال كنت تستخدم أو تتناول أدوية للاستعمال الداخلي أو الخارجي (بما في ذلك أدوية العلاج الذاتي).
- تجنب ملامسة العين والأغشية المخاطية. في حالة دخول المنتج في عينك، اشطف العين جيداً بالماء الجاري. أخبر الطبيب إذا كنت تعاني من اضطرابات مستمرة.

**للاستفسار، اسأل الطبيب أو الصيدلي قبل استعمال فولتارين إيمجل 12 ساعة.**

**استعمال الأدوية الأخرى مع فولتارين إيمجل 12 ساعة:**

ينبغي إبلاغ الطبيب أو الصيدلي إذا كنت تستعمل أو استعملت أي أدوية أخرى مؤخرًا، بما في ذلك الأدوية التي تستعمل دون وصفة طبية.

**الحمل والرضاعة الطبيعية**

يجب عدم استخدام فولتارين إيمجل 12 ساعة أثناء الأشهر الثلاثة الأولى أو الثانية من الحمل أو أثناء الرضاعة الطبيعية، إلا بوصفة طبية رسمية من الطبيب. يجب عدم استخدام فولتارين إيمجل 12 ساعة خلال الأشهر الثلاثة الأخيرة من الحمل، فقد يضر الجنين أو يسبب مشاكل عند الولادة. يجب استشارة طبيبك أو الصيدلي قبل استخدام هذا الدواء إذا كنت تخططين للحمل.

في حالة دواعي الاستعمال الفاهرة، لا ينبغي استخدام فولتارين إيمجل على الصدر أو على مساحات كبيرة من الجلد لفترة طويلة.

**تأثير العناصر الأخرى (المسوغات):**

- يحتوي فولتارين إيمجل 12 ساعة على:
- بروبيلين جليكول وهو قد يؤدي إلى بعض تهيج الجلد الموضعي لبعض المرضى.
- بيوتائل هيدروكسي تولوين الذي قد يؤدي إلى تفاعلات موضعية في الجلد (التهاب الجلد التماسي) أو تهيج العينين والعشاء المخاطي.

### 6. ماذا يوجد في العبوة وما هي المعلومات الإضافية؟

يحتوي فولتارين إيمجل 12 ساعة على:

المادة الفعالة هي دايكوفيناك داي ايثايل أمين. وكل جرام من الجل يحتوي على 23.2 ملجم من دايكوفيناك داي ايثايل أمين والعناصر الأخرى (المسوغات) هي بيوتائل هيدروكسي تولوين، وكاربومير، وكوكويل كابريلوكابريريت، داي ايثايل أمين، وكحول إيسوبروبيل، وبرافين سائل، وإيثير سيتوستيريل مكاروغول، وكحول أوليل، وجليكول بروبيلين، وطرر إيوكالينيتوس إستتغ، ومياه نقيه.

**ماذا يشبه فولتارين إيمجل 12 ساعة ومحتويات العبوة؟**

فولتارين إيمجل 12 ساعة أبيض اللون أو يميل إلى البياض. وهو عبارة عن جل شبيه بالكريم وغير دهني وغير ملتح. يأتي المستحضر في عبوات مختلفة الحجم؛ 50 و 100 و 150 جم، وقد لا تتوفر بعض أحجام العبوات في بعض الأسواق.

**صنع من قبل:**

جي إس كيه كونسيومر هيلث كير إس إيه آر إل، نيون، سويسرا. الشركة المالكة لحق التسويق: جي إس كيه كونسيومر هيلث كير شوايز إيه جي، سويسرا. العلامات التجارية مملوكة/مرخصة لصالح مجموعة شركات جي إس كيه تمت مراجعة هذه النشرة في يونيو 2021 GDSV3- بناءً على النشرة المعتمدة في بلد المنشأ بتاريخ أبريل 2019

(هذا المستحضر دواء)

- أ. الدواء منتج يؤثر على صحتك، واستهلاكه خلاًفاً للتعليمات يعرضك للخطر.
  - ب. اتبع بدقة وصفة الطبيب وطريقة الاستعمال المنصوص عليها وتعليمات الصيدلي الذي صرف الدواء لك.
  - ج. الطبيب والصيدلي هما الخبيران بهذا الدواء ونفعه ومخاطره.
  - د. لا تقطع مدة العلاج المحددة لك من تلقاء نفسك.
- هر لا تكرر صرف الدواء بدون وصفة الطبيب.

لا تترك الأدوية في متناول أيدي الأطفال. مجلس وزراء الصحة العرب، اتحاد الصيدالة العرب